

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

KOM(92) 159 endelig udg. - SYN 319

Bruxelles, den 30. april 1992

Ændret forslag til

RADETS DIREKTIV

om udlejnings- og udlånsrettigheder
samt om visse andre ophavsretsbeslægtede
rettigheder i forbindelse med
intellektuel ejendomsret

(forelagt af Kommissionen i henhold til
EØF-Traktatens artikel 149, stk. 3)

BEGRUNDELSE

Kommissionen forelagde den 13. december 1990 Rådet et forslag til direktiv om udlejnings- og udlånsrettigheder samt om visse andre ophavsretsbeslægtede rettigheder.

Det Økonomiske og Sociale Udvalg afgav udtalelse om forslaget den 3. juli 1991.

Europa-Parlamentet, der er blevet hørt som led i samarbejdsproceduren, har behandlet forslaget indgående i dets udvalg. Efter at have behandlet betænkningen fra Udvalget om Borgerlige Frihedsrettigheder og Indre Anliggender (ordfører: Georgios Anastassopoulos) den 11. februar 1992 afgav Parlamentet den 12. februar 1992 en positiv udtalelse om direktivforslaget i den ændrede udgave, som Parlamentet foreslår. Det forslag til direktiv, som Kommissionen nu forelægger, tager højde for Europa-Parlamentets udtalelse.

Det ændrede forslag indeholder seks væsentlige ændringer i forhold til det oprindelige.

- a) Ved definitionen af udlejning og udlån præciseres det udtrykkeligt, at udlejning og udlån med offentlig gengivelse for øje ikke er omfattet

af direktivet. Dermed udelukkes navnlig udlejning af filmkopier til biografer med henblik på forevisning, til radio- og tv-foretagender med henblik på udsendelse eller udlejning af nodemateriale med henblik på opførelse fra direktivets anvendelsesområde.

- b) Hvad angår spørgsmålet om, hvem der skal anses for rettighedshaver, fastsættes det, at den ansvarlige instruktør af et filmværk er ophavsmand hertil. Det svarer ganske vist til den retstilstand, der allerede er gældende i den overvejende del af medlemsstaterne, men det synes ikke desto mindre fornuftigt, at følge Europa-Parlamentets forslag og dermed sikre retsbeskyttelsen for denne vigtige gruppe af skabende personer i alle medlemsstater. Dermed foregribes en eventuel harmonisering af ophavsretten til film dog ikke, idet det snarere drejer sig om en minimumsbestemmelse, hvormed det overlades til medlemsstaterne selv nærmere at fastlægge, hvilke andre medvirkende der efter national ret skal anses for også at have ophavsret hertil.
- c) Med udgangspunkt i Europa-Parlamentets forslag og under hensyntagen til navnlig filmindustriens ønsker samt ud fra overvejelser om den praktiske gennemførlighed er der i det ændrede forslag fastsat en afbeviselig formodning om overdragelse af rettigheder til filmproducenten. Det formodes i henhold hertil, at udøvende kunstnere har overdraget deres eneret til udlejning, udlån, reproduktion og spredning til filmproducenten i produktionsaftalen. Det er dermed betydeligt lettere for producenten at udnytte filmene i praksis. Der kompenseres i en vis udstrækning for de udøvende kunstners potentielle tab af rettigheder, idet formodningen om overdragelse kan afvises og er forbundet med et krav om andel i indtægterne fra udnyttelsen, jf. direktivforslagets artikel 3.
- d) Kommissionen konsoliderer og udvider også delvis retsbeskyttelsen med udgangspunkt i Europa-Parlamentets udtalelse, idet udlejer, udlåner, lejer eller låner ikke må ændre, forkorte eller udvide værket uden særlig tilladelse fra ophavsmanden. Det drejer sig her om

visse delaspekter i forbindelse med personligt ideelle rettigheder, der som sådant principielt er anerkendt i medlemsstaterne. Denne delvise harmonisering af de personligt ideelle rettigheder på udløjnings- og udlånsområdet skal ikke foregribe en eventuel senere harmonisering af personligt ideelle rettigheder. Der er snarere tale om en minimumsbestemmelse der ikke berører de almindelige nationale bestemmelser, og som medlemsstaterne kan gå ud over i forbindelse med udløjning og udlån.

- e) Med udgangspunkt i Europa-parlamentets forslag udvides direktivfor-
slagets kapitel II, som hovedsagelig omhandler bekæmpelsen af pirat-
virksomhed, med en ny artikel 6a om udøvende kunstneres samt radio- og
tv-selskabers eneret til udsendelse og offentlig gengivelse samt om
vederlag til udøvende kunstnere og fremstillere af fonogrammer, hvis
fonogrammer, der er udgivet i kommercielt øjemed, udsendes eller
gengives offentligt. Således som disse rettigheder er formuleret,
svarer de i stor udstrækning til bestemmelserne i Rom-konventionen om
beskyttelse af udøvende kunstnere, fremstillere af fonogrammer samt
radio- og fjernsynsforetagender fra 1961, men går dog på grund af
piratvirksomhedens udbredelse videre i sin beskyttelse. Den
retsbeskyttelse, der her foreslås, er også allerede gennemført i den
overvejende del af medlemsstaterne - dog med forskellige nuancer -
hvorfor det også i forbindelse med piratvirksomhed forekommer rimeligt
at tilpasse retstilstanden for indehavere af beslægtede rettigheder
inden for udsendelsesret og retten til offentlig gengivelse. Også her
drejer det sig om at sikre et ensartet minimumsniveau for beskyttelse,
som de enkelte medlemsstater kan udvide i den nationale lovgivning -
hvilket i mange tilfælde allerede er sket. Med bestemmelsen i
artikel 6a, stk. 4, sikres det, at der ikke vedtages indbyrdes
modstridende retsakter på EF-plan, idet der udtrykkeligt henvises til,
at de særligt relevante bestemmelser i det forslag til direktiv om
rettigheder i forbindelse med radio- og tv-spredning via satellit og
kabel, som drøftes for tiden, forbliver uberørt heraf.

- f) Kommissionen foreslog i sit oprindelige forslag, at direktivet omgående skulle finde anvendelse på alle beskyttede værker og fremførelser, således at man hurtigst muligt kunne opnå en harmonisering. For bedre at kunne tage hensyn til velerhvervede rettigheder og allerede indgåede forpligtelser har især visse brugere og producentgrupper på et senere tidspunkt krævet, at der blev fastsat en overgangsordning. Kommissionen følger Europa-Parlamentet og imødekommer dette ønske i sit ændrede forslag til artikel 11, stk. 2. Det fastsættes deri, at direktivet ganske vist rent principielt finder anvendelse fra ikrafttrædelsestidspunktet, men at allerede aftalte rettigheder og pligter forbliver uberørte heraf i op til tre år efter ikrafttrædelsestidspunktet. Dermed får kontrahenterne mulighed for at tilpasse deres aftaler til direktivets bestemmelser i løbet af denne overgangsperiode på tre år.

Kun to af Parlamentets foreslåede ændringer har Kommissionen ikke medtaget i det ændrede forslag. Den tilføjelse til betragtning 15, som Parlamentet foreslår, hænger sammen med et tidligere ændringsforslag om betaling af vederlag for kopiering til eget brug, der imidlertid blev afvist af Udvalget om Borgerlige Frihedsrettigheder og Indre Anliggender og slet ikke forelagt Parlamentet. I og med at dette tidligere ændringsforslag er bortfaldet, har den foreslåede tilføjelse til betragtning 15 ikke længere nogen funktion, hvorfor Kommissionen har udeladt tilføjelsen for at skabe kohærens i den samlede tekst. Ændringsforslag nr. 36 til artikel 11, stk. 1, har Kommissionen ikke overtaget, da det ikke tilføjer noget nyt til Kommissionens oprindelige forslag, men snarere virker mindre præcist. Det ændrede forslag indeholder i stedet en anden præciserende tilføjelse til denne bestemmelse.

Der er i den danske version foretaget visse ændringer, som udelukkende er af redaktionel og terminologisk karakter.

Kommentarer til titlen og betragtningerne

På grund af tilføjelserne til eller ændringerne i direktivets bestemmelser har Kommissionen i sit forslag indføjet yderligere betragtninger eller foretaget ændringer i de eksisterende.

Titel

I overensstemmelse med Europa-Parlamentets udtalelse er der i direktivforslagets titel tilføjet "Inden for Intellektuel ejendomsret". Der er her blot tale om en hensigtsmæssig præcisering, som udtrykkeligt angiver, at direktivet ikke vedrører udlejning eller udlån af lokaler, køretøjer eller andre genstande, som ophavsretligt set ikke er relevant. Hvis tilføjelsen skal tjene dette formål, skal den imidlertid stå til sidst i titlen. Den anden ændring i overskriften, som imidlertid ikke er relevant på alle sprog, er også en præcisering. Udtrykket "ophavsretsbeslægtede rettigheder" er mere præcis end det normalt anvendte udtryk "beslægtede rettigheder". Det bliver dermed klart, at det ikke drejer sig om rettigheder, der er beslægtet med udlejnings- og udlånsrettigheder, men om ophavsretsbeslægtede rettigheder.

Betragtning 3

Den supplerende henvisning til EØF-Traktatens artikel 3, (littera f), er en præcisering, der på ingen måde ændrer direktivets mål.

Betragtning 5

På grund af den nye artikel 6a er der i denne betragtning tilføjet en henvisning til udsendelsesretten og retten til offentlig gengivelse.

Betragtning 7

Den foreslåede ændring præciserer, at der skal være en adækvat retsbeskyttelse "af de originære rettighedshavere". I forbindelse med den oprindelige tekst betyder dette, at retsbeskyttelsen skal gælde for både de skabende og kunstnerisk aktive, altså ophavsmænd og udøvende kunstnere, og de organisatorisk-økonomisk aktive, altså fremstillere af fonogrammer og film samt radio- og fjernsynsforetagender, såfremt deres værker eller fremførelser i de enkelte tilfælde er omfattet af udnyttelsen.

Begrundelse 10

Kommissionen har accepteret dette præciserende ændringsforslag til betragtning 10, da det blot på tilbørlig vis fremhæver den i betragtning 9 nævnte overvejelse. I henhold hertil er "størstedelen" af de aktiviteter, hvis udøvelse skal lattes ved hjælp af direktivet, selvstændige aktiviteter eller tjenesteydelser. Dermed præciseres det samtidig, at det ikke er arbejdstagernes rettigheder og interesser som sådanne, altså i forhold til arbejdsgiverne, der er det primære indhold i direktivet. Hvis rettighedshavere samtidig er arbejdstagere, reguleres deres forhold til arbejdsgiverne blot som en konsekvens af direktivets reguleringsmekanismer.

Betragtning 15

På grund af den nye artikel 6a er der i denne betragtning tilføjet en henvisning til udsendelsesretten og retten til offentlig gengivelse.

Betragtning 15a

Den her tilføjede betragtning er også en konsekvens af den nye artikel 6a. Det fastsættes således, at de pågældende rettigheder er minimumsrettigheder.

Betragtning 15b

Som det allerede fremgik af Kommissionens oprindelige direktivforslag og begrundelsen herfor, mener Kommissionen, at de grupper af rettighedshavere, der er omfattet af direktivet, ikke bør defineres i direktivet, som alene vedrører delaspekter af ophavsretten. Denne holdning kommer udtrykkeligt til udtryk i den nye betragtning 15b, der er baseret på Europa-Parlamentets forslag. I henhold hertil skal de grupper af rettighedshavere, der bevidst ikke er defineret entydigt i direktivet, defineres præcist i medlemsstaternes nationale ret. Det er i reglen allerede tilfældet.

Betragtning 16a

Kommissionen erklærer sig enig i den overvejelse, som ligger til grund for Parlamentets ønske om at få tilføjet en yderligere betragtning 16a. I henhold hertil bør medlemsstaterne efter gennemførelsen af dette direktiv i visse tilfælde undersøge, hvordan forbindelserne til tredjelande ændres som følge af direktivets gennemførelse og givet fald træffe aftaler om gensidig retsbeskyttelse. For at gøre formuleringen klarere, er den modificeret i det ændrede forslag.

Kommentarer til artiklerne

Artikel 1, stk. 2

Kommissionen accepterer Parlamentets ændringsforslag til artikel 1, stk. 2, i det oprindelige direktivforslag, da man herved får præciseret definitionen af udløjning uden at direktivets indhold eller hovedformål ændres. Det gælder efter Kommissionens opfattelse især den første ændring, hvor udtrykket "i kommercielt øjemed" erstattes af formuleringen "med henblik på opnåelse af en direkte eller indirekte økonomisk fordel". Den sætning, der tilføjes til stk. 2, har ligeledes præciserende karakter. Det oprindelige forslag skulle også primært dække den meget udbredte udnyttelse i form af udløjning til den "endelige forbruger". Nu fastslås det udtrykkeligt, at udløjning med henblik på offentlig gengivelse ligger uden for direktivets anvendelsesområde. Det drejer sig i den forbindelse hovedsagelig om udløjning af filmkopier til biografer eller udløjning af nodematerialer med henblik på opførelse af musikstykker. Den sproglige formulering ("offentlig gengivelse") blev tilpasset efter den franske udgave, der materielt set er mere korrekt.

Artikel 1, stk. 3

Parlamentets forslag til artikel 1, stk. 3, omfatter ligeledes to ændringer. Den nye 2. punktum præciserer definitionen af udlån med henblik på offentlig gengivelse på samme måde som bestemmelsen i artikel 1, stk. 2, gør ved udløjning. Kommissionen accepterer denne ændring under henvisning til bemærkningerne til artikel 1, stk. 2.

Den anden ændring, nemlig fjernelsen af ordet "direkte" i første del af stykket, begrænser udlån til fordel for udløjning. Dermed vil virksomhed, som udøves af især institutioner, der ganske vist fungerer som biblioteker over for brugerne, men som indirekte arbejder i kommercielt øjemed, blive betragtet som udløjning og ikke længere som udlån. Kommissionen accepterer denne ændring, da den medfører en endnu skarpere afgrænsning mellem udløjning og udlån.

Artikel 1, stk. 4

Kommissionen har accepteret Parlamentets redaktionelle ændring til artikel 1, stk. 4, da den ikke medfører nogen indholdsmæssig ændring. Den nye formulering har som den hidtidige tekst til formål at fastslå, at eneretten til udlejning og udlån i henhold til artikel 1, stk. 1, fortsat vil være gældende og ikke berøres af salg eller anden form for spredning af originalværker, eksemplarer af værker og andre beskyttede frembringelser.

Artikel 2, stk. 2

Kommissionen har accepteret Europa-Parlamentets forslag, i henhold til hvilket i det mindste den ansvarlige filminstruktør skal anses som ophavsmand til den pågældende film. Dermed sikres det i hvert fald i dette direktiv, at de skabende får retsbeskyttelse som ophavsmænd overalt i Fællesskabet og ikke længere er ringere stillet i enkelte medlemsstater, fordi der dér ikke gælder nogen retsbeskyttelse. Uafhængigt af en eventuel fuldstændig harmonisering af ophavsretten til filmværker forekommer det derfor fornuftigt at indføre den af Parlamentet foreslåede ordning. Afsnittet er blevet omformuleret for klarere at give udtryk for formålet med bestemmelsen og for at præcisere, at den kun gælder for dette direktivs anvendelsesområde og kun som minimumsharmonisering.

Artikel 2, stk. 4

Ændringsforslaget til artikel 2, stk. 4, som Kommissionen har accepteret, medfører ingen indholdsmæssige ændringer, men tager blot højde for, at direktivet om retlig beskyttelse af edb-programmer i mellemtiden er blevet vedtaget af Rådet.

Artikel 2, stk. 5

Kommissionens oprindelige forslag indeholdt ingen særlig regulering af forholdet mellem udøvende kunstnere og filmproducenter, men overlod til medlemsstaterne at afgøre, om og hvordan de ønskede at regulere dette forhold. Kommissionen følger Europa-Parlamentets udtalelse og regulerer dermed efter filmindustriens ønske forholdet med hensyn til eneret ved udløjning og udlån på fællesskabsplan. Dermed sker der samtidig en betydelig lettelse af filmproducenternes filmudnyttelse overalt i EF. For at sikre den udøvende kunstner en minimumsbeskyttelse som kompensation for denne potentielle forringelse af hans retsstilling, er formodningen om overdragelse afbeviselig samt underlagt et krav om skriftlig aftale og en rimelig andel af vederlaget i henhold til artikel 3. Det er til producenternes fordel, at bestemmelsen i det ændrede forslag går ud over Europa-Parlamentets forslag og ikke alene gælder for arbejdsaftaler, men for alle aftaler. For at sikre kohærens med de øvrige bestemmelser i dette direktiv er der samtidig foretaget mindre ændringer i formuleringen.

Artikel 3

Parlamentets ændringsforslag til 1. punktum overtages af Kommissionen, for så vidt som der er tale om en mere præcis formulering end hidtil. I øvrigt overtages Parlamentets forslag med de ændringer, som forekommer nødvendige af hensyn til klarheden.

Parlamentets idé, om at konkretisere den andel af vederlaget, som rettighedshaver i henhold til artikel 3 har krav på, i bestemmelsens 2. punktum (ny) overtages i det ændrede forslag. Denne idé er indeholdt i det ændrede forslag i en i forhold til parlamentsforslaget let ændret formulering, som Kommissionen finder mere præcis. Formuleringen skal tydeliggøre, at der ved fordelingen af vederlaget på de forskellige rettighedshavere skal tages hensyn til deres bidrag til lydoptagelsen, billedoptagelsen eller lyd- og billedoptagelsen. Kommissionen går - jf. også Parlamentets forslag og Kommissionens oprindelige forslag - ud fra, at ophavsmændenes og de udøvende kunstners kreative og kunstneriske bidrag er af afgørende betydning for udnyttelsen, f.eks. i forbindelse med forbrugers ønske om at leje en film.

Kommissionen har i det ændrede forslag medtaget Europa-Parlamentets tilføjelse til 3. punktum, men har dog rent indholdsmæssigt gjort bestemmelsen endnu tydeligere. Det fastsættes således, at ophavsmænd og udøvende kunstnere kan overdrage administrationen af deres ret til at oppebære en rimelig andel af vederlaget til rettighedshaverorganisationer, der repræsenterer de berørte faggrupper, da sådanne organisationer anses for særlig velegnede til at varetage denne opgave. Terminologien ("overdrage") er tilpasset efter den mere korrekte franske formulering (gælder ikke den danske udgave).

Artikel 4

Europa-Parlamentet har ikke foreslået ændringer til denne artikel.

Artikel 4a

Artikel 4a følger et andet aspekt, nemlig de personligt ideelle rettigheder, til udlejnings- og udlånsrettighedernes kommercielle aspekt. Kommissionens ændrede forslag, som er overtaget fra Parlamentet, indeholder således et delaspekt af de personligt ideelle rettigheder. De fleste medlemsstater har allerede omfattende bestemmelser om personligt ideelle rettigheder, hvorfor det forekommer rimeligt at foretage en harmonisering i det mindste med hensyn til udlejning og udlån, dog uden at medlemsstaterne hindres i at fastsætte mere vidtgående bestemmelser om personligt ideelle rettigheder i den nationale lovgivning.

Artikel 5

Europa-Parlamentet har ikke fremsat ændringsforslag til denne artikel.

Artikel 6

Kommissionen har fulgt Parlamentets forslag om - under henvisning til den nye artikel 2, stk. 5 - også at indføre en afbeviselig formodning i forbindelse med reproduktionsrettigheder, således at den udøvende kunstner i sin skriftlige aftale med filmproducenten i tvivlstilfælde formodes at have overdraget sin eneret til denne.

Denne overdragelsesformodning kan afbevises ved en aftalebestemmelse om det modsatte og gælder under forbehold af, at der indrømmes kunstneren en andel af vederlaget i henhold til artikel 3, der her finder tilsvarende anvendelse. Denne overdragelsesformodning imødekommer filmproducenternes ønske om også at lette filmudnyttelsen i forbindelse med reproduktionsrettighederne uden at fravige ønsket om at tilsikre de udøvende kunstnere en vis minimumsbeskyttelse.

Artikel 6a

Kommissionen har i det ændrede forslag med få ændringer i formuleringen overtaget Parlamentets forslag om at udvide kapitel II i direktivet med de grundlæggende rettigheder til udsendelse og offentlig gengivelse, som bestemte indehavere af beslægtede rettigheder har. Kommissionens forslag, der i overensstemmelse med kapitel 2 i Grønbogen om Ophavsret oprindeligt var begrænset til piratvirksomhed i form af materiel udnyttelse, følger nu Parlamentets udtalelse og er med tilføjelse af en ny artikel 6a udvidet til at omfatte piratvirksomhed i form af immateriel udnyttelse. Det ændrede forslag følger stort set minimumsbestemmelserne i Rom-konventionen fra 1961, således at der på EF-plan i første omgang kan opnås en ensartet minimumsbeskyttelse. Det overlades til medlemsstaterne at opretholde eller indføre en videregående beskyttelse.

Artikel 6a, stk. 1

I henhold til artikel 6a, stk. 1, har udøvende kunstnere som minimum eneret til udsendelse og offentlig gengivelse af deres live-fremførelser.

Artikel 6a, stk. 2

I stk. 2 tillægges udøvende kunstnere og fremstillere af fonogrammer ret til vederlag, når et fonogram, der er udgivet i kommercielt øjemed, udsendes eller gengives offentligt. Denne bestemmelse, som de fleste medlemsstater i princippet allerede har gennemført i deres lovgivning, er også en minimumsbestemmelse.

Artikel 6a, stk. 3

På linje med Rom-konventionens artikel 13, litra a) og d), tillægges radio- og fjernsynsforetagender i stk. 3 eneret til viderespredning og - med en ændring af en klar redaktionel fejltagelse i Parlamentets forslag - eneret til offentlig gengivelse af deres fjernsynsudsendelser under de betingelser, der allerede er nævnt i Rom-konventionen.

Artikel 6a, stk. 4

Det præciseres i stk. 4, at bestemmelserne i artikel 6a kun gælder, såfremt der ikke er fastsat andet i specielle bestemmelser i direktivforslaget om spredning via satellit og viderespredning pr. kabel (forslag til direktiv KOM(91) 276 endelig udg. - SYN 358), som endnu ikke er vedtaget af Rådet. Bestemmelserne i kabel- og satellitdirektivet har altså forrang i forhold til artikel 6a, såfremt sidstnævnte er i modstrid med førstnævnte. Som minimumbeskyttelse tillægger kabel- og satellitdirektivet udøvende kunstnere eneret til satellittransmission af deres live-fremførelser, udøvende kunstnere og/eller fremstillere af fonogrammer et vederlag for satellittransmission af fonogrammer, der er udgivet i kommercielt øjemed, samt radio- og tv-foretagender eneret til samtidig videretransmission via satellit. I artikel 6a er der fastsat en videregående beskyttelse, idet udsendelsesretten ikke begrænses til udsendelse via satellit og idet der yderligere fastsættes bestemmelser om udsendelsesvederlag til udøvende kunstnere og fremstillere af fonogrammer samt indføres ret til offentlig gengivelse. Da der i kabel- og satellitdirektivet alene fastsættes en minimumsbeskyttelse, er artikel 6a derfor ikke i modstrid hermed.

Artikel 7

I sit ændrede forslag har Kommissionen overtaget Parlamentets forslag om, at lade den i artikel 2, stk. 5, fastsatte overdragelsesformodning finde anvendelse på spredningsretten. Hvad angår spredningsretten, er der således også en formodning om, at den udøvende kunstner i sin skriftlige aftale med filmproducenten har overdraget sin eneret hertil. Her gælder samme overvejelser som ved anvendelsen af overdragelsesformodningen på reproduktionsretten (artikel 6). For at skabe sammenhæng i hele direktivforslaget og gøre direktivteksten klarere foretrækkes strukturen i det oprindelige forslag frem for Parlamentets kortere udgave.

Artikel 8

Europa-Parlamentet har ikke fremsat ændringsforslag til denne artikel.

Artikel 9

Europa-Parlamentet har ikke fremsat ændringsforslag til denne artikel.

Artikel 10

Europa-Parlamentet har ikke fremsat ændringsforslag til denne artikel.

Artikel 11, stk. 1

Kommissionen kan ikke tilslutte sig Parlamentets ændringsforslag nr. 36 til artikel 11, stk. 1 (tidligere det eneste stk. i artikel 11). Formålet med ændringsforslaget er at stramme bestemmelsen op sprogligt, men ændringen kan føre til misforståelser og følger ikke indholdsmæssigt noget nyt til. I stedet indeholder det ændrede forslag en tilføjelse til artikel 11, stk. 1, som skyldes tilføjelsen af det nye stk. 2, og som giver en tydeligere afgrænsning af stk. 1 og 2 i artikel 11.

Artikel 11, stk. 2

Det blev i det oprindelige forslag fastsat, at direktivet uden undtagelse skulle finde anvendelse på alle de frembringelser, der pr. 1.1.1993 var beskyttet og omfattet af direktivet. Da nogle af de berørte kredse mener, at disse bestemmelser har for vidtgående konsekvenser, følger Kommissionen nu Parlamentets forslag om at fastsætte en overgangsperiode på tre år, inden for hvilken kontrahenterne kan tilpasse deres aftaler til den nye retstilstand. Senest efter udløbet af denne frist på tre år fra direktivets ikrafttrædelse skal direktivet så overholdes fuldt ud. Kommissionen anser det for formålstjenligt at udvide den fastsatte overgangsperiode med en bestemmelse, der giver en vis beskyttelse, hvis personer i god tro fortsætter med at udleje eller udlåne værker, som de allerede tidligere har erhvervet eller fået overladt. Det sidste punktum i stk. 2 tager højde for dette særlige forhold.

Artikel 11a

Artikel 11a i det ændrede forslag indeholder i overensstemmelse med Parlamentets udtalelse en ny bestemmelse, der afspejler et almindeligt anerkendt princip, som allerede fremgår af artikel 1 i Rom-konventionen om beskyttelse af udøvende kunstnere, fremstillere af fonogrammer samt radio- og fjernsynsforetagender. Da de fleste medlemsstater allerede har tiltrådt denne konvention eller er i færd med at tilpasse deres lovgivning til den, skal artikel 11a blot præcisere, at dette princip også gælder inden for rammerne af dette direktiv. Da denne bestemmelse er af generel karakter og finder anvendelse på hele direktivet, er den ikke placeret i første kapitel, som det foreslås af Parlamentet, men i kapital IV (fælles bestemmelser).

Artikel 12

Europa-Parlamentet har ikke fremsat ændringsforslag til denne artikel.

Artikel 13

Europa-Parlamentet har ikke fremsat ændringsforslag til denne artikel.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

**FORSLAG TIL RÅDETS DIREKTIV
OM UDLEJNING- OG UDLANSRETTIGHEDER
SAMT OM VISSE ANDRE OPHAVSRETS-
BESLÆGTEDE RETTIGHEDER**

**FORSLAG TIL RÅDETS DIREKTIV
OM UDLEJNINGS- OG UDLANSRETTIGHEDER
SAMT OM VISSE ANDRE
OPHAVSRETSBESLÆGTEDE RETTIGHEDER I
FORBINDELSE MED INTELLEKTUEL
EJENDOMSRET**

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR -

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER
HAR -

under henvisning til Traktaten om
Oprettelse af Det Europæiske Økono-
miske Fællesskab, særlig
artikel 57, stk. 2, artikel 66 og
100 A,

uændret

under henvisning til forslag fra
Kommissionen,

uændret

I samarbejde med Europa-
Parlamentet,

uændret

under henvisning til udtalelse fra
Det Økonomiske og Sociale Udvalg,
og

uændret

ud fra følgende betragtninger:

uændret

Den retsbeskyttelse, som i henhold
til de enkelte medlemsstaters lov-
givning og praksis tillægges
ophavsretligt beskyttede værker og
dermed beslægtede frembringelser,
såsom udlejnings- og udlansret,
divergerer fra medlemsstat til
medlemsstat; dette skaber
hindringer for samhandelen samt
konkurrencefordrejninger til skade
for det indre markeds funktion;

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

sådanne forskelle i retsbeskyttelsen kan blive endnu mere udtalte, dersom medlemsstaterne vedtager ny og indbyrdes divergerende lovgivning, eller dersom national retspraksis udvikler sig forskelligt;

sådanne forskelle bør derfor elimineres senest den 31. december 1992 i overensstemmelse med det i EØF-Traktatens artikel 8 A fastsatte mål om etablering af et område uden indre grænser;

udlejning og udlån af ophavsretligt beskyttede værker samt dermed beslægtede frembringelser spiller en stadig større rolle for navnlig skabere, kunstnere samt for en lang række forskellige industrier, hvor piratvirksomhed udgør en stadig større trussel;

en adækvat beskyttelse af værker, der er genstand for beslægtet rettighedsbeskyttelse i form af udlejnings- og udlånsrettigheder, såvel som en beskyttelse i form af optagelses-, reproduktions- og spredningsrettigheder, kan derfor betragtes som

uændret

sådanne forskelle bør derfor elimineres senest den 31. december 1992 i overensstemmelse med det i EØF-Traktatens artikel 8 A fastsatte mål om etablering af et område uden indre grænser for således i henhold til EØF-Traktatens artikel 3, litra f), at gennemføre en ordning, der sikrer, at konkurrencen inden for fællesmarkedet ikke fordrøjes;

uændret

en rimelig beskyttelse af ophavsretligt beskyttede værker og ophavsretsbeskyttede frembringelser i form af udlejnings- og udlånsrettigheder samt en beskyttelse af ophavsretsbeslægtede frembringelser i form af optagelses-, reproduktions- og

OPRINDELIGT FORSLAG

værende af fundamental betydning for den industrielle og kulturelle udvikling inden for Fællesskabet;

den beskyttelse, som ophavsretten og dermed beslægtede rettigheder yder, må tilpasses den nye økonomiske udvikling, såsom nye former for udnyttelse;

ophavsmænd og udøvende kunstnere, der frembringer kreative og kunstneriske værker, skal sikres et rimeligt vederlag, således at der er basis for at frembringe nye kreative og kunstneriske værker, og de nødvendige investeringer til navnlig fremstilling af fonogrammer og film er særdeles store og riskobehæftede; muligheden for at sikre et rimeligt vederlag og dækning af disse investeringer kan kun sikres effektivt, dersom der forefindes en adækvat retsbeskyttelse;

dersom der ikke findes en effektiv og ensartet beskyttelse i samtlige medlemsstater, er der risiko for, at frembringelsen af sådanne kreative og kunstneriske værker såvel som foretagelse af investeringer i forbindelse hermed vil blive reduceret eller ikke finde sted;

ÆNDRET FORSLAG

sprednings- og udsendelsesrettigheder samt rettigheder til offentlig gengivelse er af afgørende betydning for den industrielle og kulturelle udvikling inden for Fællesskabet;

uændret

ophavsmænd og udøvende kunstnere, der frembringer kreative og kunstneriske værker, skal sikres et rimeligt vederlag, således at der er basis for at frembringe nye kreative og kunstneriske værker, og de nødvendige investeringer til navnlig fremstilling af fonogrammer og film er særdeles store og riskobehæftede; muligheden for at sikre et rimeligt vederlag og dækning af disse investeringer kan kun sikres effektivt, dersom der forefindes en rimelig retsbeskyttelse af de originære rettighedshavere;

uændret

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRING

sådanne kreative, kunstneriske og igangsættende aktiviteter udøves i vidt omfang som selvstændig virksomhed, der bør fremmes ved tilvejebringelse af en ensartet beskyttelse inden for Fællesskabet;

uændret

I det omfang sådanne aktiviteter kan sidestilles med tjenesteydelser, bør udveksling heraf ligeledes fremmes ved etableringen af en ensartet lovgivning inden for EF;

I det omfang størstedelen af disse aktiviteter kan sidestilles med tjenesteydelser, bør udvekslingen heraf ligeledes fremmes ved etablering af en ensartet lovgivning inden for EF;

en beskyttelse i form af udlejnings- og udlånsrettigheder samt en beskyttelse af ophavsretsbeslægtede rettigheder er i visse medlemsstater overhovedet ikke sikret via den eksisterende lovgivning, administrativ praksis eller retspraksis, og i de lande, hvor noget sådan er sikret, er beskyttelsen ikke den samme eller af forskelligt indhold;

uændret

en ukoordineret udvikling af retsbeskyttelsen på dette område inden for de forskellige medlemsstater kan føre til skabelsen af nye hindringer for samhandelen ikke alene til skade for den fremtidige industrielle og kulturelle udvikling, men også til skade for gennemførelsen af det indre marked;

uændret

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRING

eksisterende forskelle, der har sådanne virkninger, skal fjernes, og det skal hindres, at der opstår nye forskelle, der har en negativ indvirkning på det fælles markeds funktion og på udviklingen af samhandelen med kulturelle produkter og tjenesteydelser;

uændret

medlemsstaternes lovgivning skal harmoniseres på en sådan måde, at den ikke kommer i konflikt med eksisterende internationale konventioner, der danner basis for mange medlemsstaters lovgivning om ophavsret og hermed beslægtede rettigheder;

uændret

Fællesskabets rammebestemmelser vedrørende udlejnings- og udlånsrettigheder samt vedrørende visse andre ophavsretsbeslægtede rettigheder behøver ikke række videre end til fastsættelsen af, at medlemsstaterne skal indføre udlejnings- og udlånsrettigheder til fordel for visse kategorier af rettighedshavere samt yderligere indføre eneret til optagelse, reproduktion og spredning til fordel for visse kategorier af rettighedshavere, der har krav på ophavsretsbeslægtet retsbeskyttelse;

Fællesskabets rammebestemmelser vedrørende udlejnings- og udlånsrettigheder samt vedrørende visse andre ophavsretsbeslægtede rettigheder behøver ikke række videre end til fastsættelsen af, at medlemsstaterne skal indføre udlejnings- og udlånsrettigheder til fordel for visse kategorier af rettighedshavere samt yderligere indføre eneret til optagelse, reproduktion, spredning, udsendelse og offentlig gengivelse til fordel for visse kategorier af rettighedshavere, inden for ophavsretsbeslægtet beskyttelse;

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

de harmoniserede udlæjnings- og udlånsrettigheder samt den harmoniserede beskyttelse af ophavsretsbeslægtede rettigheder må ikke udøves på en måde, der kan føre til en skjult begrænsning af samhandelen mellem medlemsstaterne;

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

medlemsstaterne kan fastsætte bestemmelser om en mere vidtgående beskyttelse af indehavere af ophavsret og hermed beslægtede rettigheder end den, der er fastsat i dette direktivs artikel 6a;

det er nødvendigt klart at definere, hvilke kategorier af rettighedshavere der er omfattet af dette direktiv;

uændret

den harmoniserede retsbeskyttelse, som vil være en følge af dette direktivs gennemførelse, kan skabe en ny situation hvad angår forbindelserne mellem medlemsstaterne og tredjelande. Det er derfor nødvendigt at intensivere forhandlingerne og drøftelserne med tredjelande - især inden for rammerne af de internationale organisationer - med henblik på at opnå i hvert fald gensidighed i retsbeskyttelsen;

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

KAPITEL I UDLEJNINGS- OG
UDLANSRETTIGHEDER

KAPITEL I UDLEJNINGS- OG
UDLANSRETTIGHEDER

Artikel 1 Harmoniseringens
genstand

Artikel 1 Harmoniseringens
genstand

- (1) Medlemsstaterne indfører i overensstemmelse med dette kapitel ret til at tillade eller forbyde udløjning og udlån af originalværker, eksemplarer af ophavsretligt beskyttede værker samt af andre former for værker, jf. artikel 2, stk. 1.
- (2) I dette direktiv forstås ved "udløjning": det forhold, at et værk - i kommercielt øjemed og for et begrænset tidsrum - stilles til rådighed med henblik på brug, jf. dog stk. 3.

- (1) Medlemsstaterne indfører i overensstemmelse med dette kapitel ret til at tillade eller forbyde udløjning og udlån af ophavsretligt beskyttede originalværker og eksemplarer heraf samt af andre frembringelser, jf. artikel 2, stk. 1.
- (2) I dette direktiv forstås ved "udløjning": det forhold, at et værk - med henblik på opnåelse af en direkte eller indirekte økonomisk fordel og for et begrænset tidsrum - stilles til rådighed med henblik på brug, jf. dog stk. 3; ved "udløjning" forstås i dette stykke ikke det forhold, at værket stilles til rådighed for offentlig gengivelse;

OPRINDELIGT FORSLAG

(3) I dette direktiv forstås ved "udlån": det forhold, at et værk - i ikke direkte kommercielt øjemed og for et begrænset tidsrum - stilles til rådighed med henblik på brug, forudsat at der er tale om udlån, der sker via offentligt tilgængelige institutioner, såsom offentlige biblioteker, videnskabelige biblioteker, specialiserede biblioteker, skolebiblioteker, kirkebiblioteker, samlinger af nye medier eller værker af billedkunst, biblioteker, der drives eller sponsoreres af offentlige eller private virksomheder, samt andre samlinger af de i artikel 2, stk. 1, nævnte former for værker.

(4) Salg eller anden form for distribution af originalværker, eksemplarer af værker eller af de i artikel 2, stk. 1, nævnte former for værker, medfører ikke indskrænkning i de i stk. 1 omhandlede rettigheder.

ÆNDRET FORSLAG

(3) I dette direktiv forstås ved "udlån": det forhold, at et værk - i ikke kommercielt øjemed og for et begrænset tidsrum - stilles til rådighed med henblik på brug, forudsat at der er tale om udlån, der sker via offentligt tilgængelige institutioner, såsom offentlige biblioteker, videnskabelige biblioteker, specialiserede biblioteker, skolebiblioteker, kirkebiblioteker, samlinger af nye medier eller værker af billedkunst samt andre samlinger af de i artikel 2, stk. 1, nævnte former for frembringelser; ved "udlån" forstås i dette stykke ikke det forhold, at værket stilles til rådighed for offentlig gengivelse.

(4) De i stk. 1 nævnte rettigheder udtømmes ikke ved salg eller anden form for spredning af de i artikel 2, stk. 1, omhandlede originalværker, eksemplarer af værker eller andre frembringelser.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

**Artikel 2 Første rettighedshaver
samt værker, der er
genstand for
udlejnings- og
udlånsrettigheder**

**Artikel 2 Første rettighedshaver
samt værker, der er
genstand for udløjnings-
og udlånsrettigheder**

(1) Retten til at tillade eller
forbyde udlejning og udlån
tilkommer

(1) uændret

- ophavsmændene, for så vidt
angår deres originalværker
eller eksemplarer heraf
- de udøvende kunstnere, for så
vidt angår optagelser af
deres fremførelser
- fremstillerne af fonogrammer,
for så vidt angår deres
fonogrammer, og
- producenterne af den første
optagelse af filmværker
eller levende billeder, for
så vidt angår deres
videogrammer eller fono- og
videogrammer.

(2) I dette direktiv anses et film-
værks ansvarlige instruktør som
filmværkets ophavsmand.
Medlemsstaterne kan fastsætte,
at der ud over den ansvarlige
instruktør også er andre
ophavsmænd til værket.

(2) Bygningsværker og brugskunst
kan ikke gøres til genstand for
udlejnings- og
udlånsrettigheder.

(3) Bygningsværker og brugskunst kan
ikke gøres til genstand for
udlejnings- og
udlånsrettigheder.

OPRINDELIGT FORSLAG

(3) Bestemmelserne i dette direktiv berører ikke bestemmelserne i Rådets direktiv om retlig beskyttelse af edb-programmer⁽¹⁾.

Artikel 3 Tilladelse til udlejning og udlån

Hvis rettighedshavere tillader en tredjemand at udleje eller udlåne en lydoptagelse, billedoptagelse eller lyd- og billedoptagelse mod vederlag, har hver af de i artikel 2, stk. 1, nævnte rettighedshavere krav på at oppebære en rimelig andel af det pågældende vederlag, uanset om retten

(1) ...

ÆNDRET FORSLAG

(4) Bestemmelserne i dette direktiv berører ikke bestemmelserne i Rådets direktiv 91/250/EØF af 14. maj 1991 om retlig beskyttelse af edb-programmer⁽¹⁾.

(5) En aftale mellem en udøvende kunstner og en filmproducent i henhold til stk. 1, fjerde led, om produktion af en film skal udformes skriftligt. Hvis en udøvende kunstner underskriver en aftale om produktion af en film med en filmproducent i henhold til stk. 1, formodes kunstneren, medmindre andet er fastsat i aftalebestemmelserne, at have overdraget sine udlejnings- og udlånsrettigheder, jf. dog artikel 3.

Artikel 3 Tilladelse til udlejning og udlån

Hvis de i artikel 2, stk. 1 omtalte rettighedshavere tillader en tredjemand at udleje eller udlåne et fonogram, videogram eller fono- og videogram mod vederlag, har hver af de nævnte rettighedshavere krav på

(1) EFT nr. L 122 af 17.5.1991, s. 42.

OPRINDELIGT FORSLAG

til udlejning eller udlån måtte være overdraget eller der måtte være meddelt licenser. Retten til at oppebære en rimelig andel af vederlaget kan ikke frafaldes, men administrationen af retten kan overdrages til anden side.

Artikel 4 Indskrænkninger i eneretten til udlån

Medlemsstaterne kan af kulturelle eller andre grunde gøre indskrænkninger i den af ophavsretten afledte eneret til udlån, jf. artikel 1, stk. 1, for så vidt angår én eller flere kategorier af værker, forudsat at

- i det mindste ophavsmanden får et rimeligt vederlag fra de organer, der administrerer et sådant udlån, og
- at en sådan indskrænkning i ovennævnte eneret er i overensstemmelse med fællesskabsretten, herunder navnlig Traktatens artikel 7.

ÆNDRINGSFORSLAG

at oppebære en rimelig andel af det pågældende vederlag, uanset om retten til udlejning eller udlån måtte være overdraget eller der måtte være meddelt licenser. Andelen skal stå i rimeligt forhold til betydningen af de enkelte rettighedshaveres bidrag til fonogrammet, videogrammet eller fono- og videogrammet. Retten til at oppebære en rimelig andel af vederlaget kan ikke frafaldes, men ophavsmænd og udøvende kunstnere kan overdrage varetagelsen heraf til rettighedshaverorganisationer, der repræsenterer de berørte faggrupper.

Artikel 4 Indskrænkninger i eneretten til udlån

uændret

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

**Artikel 4a Personligt Ideelle
rettigheder**

Udlåner, låner, udløjer eller lejer
må ikke ændre, forkorte eller
tilføje noget i et værk.

KAPITEL II

KAPITEL II

Artikel 5 Optagelsesrettigheder

Artikel 5 Optagelsesrettigheder

Medlemsstaterne tillægger udøvende
kunstnere ret til at tillade eller
forbyde optagelse af deres fremfø-
relser. Medlemsstaterne tillægger
ligeledes radio- og fjernsynsfore-
tagender ret til at tillade eller
forbyde optagelse af deres udsen-
delse.

uændret

Artikel 6 Reproduktionsrettigheder

Artikel 6 Reproduktionsrettigheder

Medlemsstaterne tillægger

Medlemsstaterne tillægger

- udøvende kunstnere for så vidt
angår optagelser af deres frem-
førelser
- fremstillere af fonogrammer for
så vidt angår deres fonogrammer
- producenter af den første opta-
gelse af filmværker eller levende
billeder for så vidt angår deres
videogrammer eller fono- og
videogrammer

(1) uændret

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRING FORSLAG

- radio- eller
fjernsynsforetagender for så vidt
angår optagelser af deres
udsendelser.

ret til at tillade eller forbyde
direkte eller indirekte
reproduktion heraf.

(2) Hvis en udøvende kunstner underskriver en aftale i henhold til artikel 2, stk. 5, formodes kunstneren, medmindre andet er fastsat i aftalebestemmelserne, at have overdraget sine reproduktionsrettigheder, jf. dog artikel 3, der finder tilsvarende anvendelse.

**Artikel 6a Udsendelse og
offentliggørelse**

(1) Medlemsstaterne tillægger udøvende kunstnere eneret til at tillade eller forbyde trådløs udsendelse og offentliggørelse af deres fremførelse, medmindre fremførelsen i sig selv er en udsendt fremførelse eller foretages på grundlag af en optagelse.

(2) Medlemsstaterne tillægger udøvende kunstnere og fremstillere af fonogrammer ret til vederlag, således at begge parter modtager rimeligt engangsvederlag fra brugeren, når et fonogram, der er udgivet i kommercielt øjemed, eller en reproduktion

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

af dette fonogram anvendes til trådløs udsendelse eller en hvilken som helst anden form for offentlig gengivelse. Såfremt der ikke foreligger en aftale mellem de udøvende kunstnere og fremstillerne af fonogrammer, kan medlemsstaterne fastsætte regler for fordelingen af vederlaget mellem de to parter.

- (3) Medlemsstaterne tillægger radio- og tv-foretagender ret til at tillade eller forbyde trådløs viderespredning af deres udsendelser samt offentlig gengivelse af deres fjernsynsudsendelser på steder, der er offentligt tilgængelige mod betaling af entré.
- (4) Bestemmelserne i denne artikel finder anvendelse, medmindre andet gælder ifølge Rådets direktiv .../EØF af om samordning af visse bestemmelser vedrørende ophavs- og fremførelsesrettigheder i forbindelse med radio- og tv-spredning via satellit og viderespredning pr. kabel, der tillægger udøvende kunstnere og fremstillere af

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

fonogrammer retten til
meddelelse til offentligheden
via satellit samt radio- og tv-
selskaber retten til samtidig
viderespredning af udsendelser
via satellit.

Artikel 7 Spredningsrettigheder

Artikel 7 Spredningsrettigheder

(1) Medlemsstaterne tillægger

(1) Medlemsstaterne tillægger

- udøvende kunstnere for så vidt angår optagelser af deres fremførsler fremstillere af fonogrammer for så vidt angår deres fonogrammer
- producenter af den første optagelse af filmværker eller levende billeder for så vidt angår deres billedoptagelser eller lyd- og billedoptagelser
- radio- og fjernsynsforetagender for så vidt angår optagelser af deres udsendelser

- udøvende kunstnere for så vidt angår optagelser af deres fremførelser fremstillere af fonogrammer for så vidt angår deres fonogrammer
- producenter af den første optagelse af filmværker eller levende billeder for så vidt angår deres videogrammer eller fono- og videogrammer
- radio- og fjernsynsforetagender for så vidt angår optagelser af deres udsendelser

eneret til at gøre deres værk tilgængeligt for almenheden ved salg eller på anden måde og for et ubestemt tidsrum, jf. dog stk. 2.

eneret til at gøre deres værk tilgængeligt for almenheden ved salg eller på anden måde og for et ubestemt tidsrum, jf. dog stk. 3.

(2) Hvis en udøvende kunstner underskriver en aftale i henhold til artikel 2, stk. 5, formodes kunstneren, medmindre andet er fastsat i aftalebestemmelserne, at have

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

overdraget sine
spredningsrettigheder, jf. dog
artikel 3, der finder
tilsvarende anvendelse.

- (2) Hvis et værk af den i stk. 1
nævnte art er blevet bragt i
omsætning inden for
Fællesskabet af rettigheds-
haveren eller med dennes
samtykke, kan dets indførsel
til en anden medlemsstat ikke
forbydes under henvisning til
den i stk. 1 hjemlede eneret.

(3) uændret

**Artikel 8 Indskrækning i
rettighederne**

**Artikel 8 Indskrækning i
rettighederne**

- (1) Medlemsstaterne kan indføre
Indskrækninger i de i
kapitel II nævnte rettigheder,
når der er tale om:

(1) uændret

- (a) privat brug
- (b) brug af korte uddrag i
forbindelse med omtale af
dagsbegivenheder
- (c) radio- eller
fjernsynsforetagenders
optagelse til midlertidig
brug for deres egne
udsendelser og under
anvendelse af deres egne
faciliteter
- (d) brug udelukkende til
undervisning eller
videnskabelig forskning.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

- (2) Uanset stk. 1 kan
medlemsstaterne, for så vidt
angår beskyttelsen af udøvende
kunstnere, fremstillere af
fonogrammer, radio- og
fjernsynsforetagender og
producenter af den første
optagelse af filmværker eller
levende billeder, indføre
lignende indskrænkninger som
dem, der gælder med hensyn til
beskyttelsen af ophavsretten
til litterære og kunstneriske
værker. Tvangslicens kan dog
kun meddeles i det omfang, det
er foreneligt med Rom-
konventionen (International
konvention om beskyttelse af
udøvende kunstnere, frem-
stillere af fonogrammer samt
radio- og
fjernsynsforetagender).
- (2) uændret
- (3) Bestemmelsen i stk. 1,
litra a), er ikke til hinder
for, at nugældende eller senere
lovgivning tillægger
rettighedshavere krav på
vederlag for reproduktion til
privat brug.
- (3) uændret

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

KAPITEL III VARIGHED

KAPITEL III VARIGHED

Artikel 9 Varigheden af
ophavsretten

Artikel 9 Varigheden af
ophavsretten

I afventning af en senere harmonisering udløber beskyttelsestiden for de i dette direktiv hjemlede ophavsrettigheder ikke før udgangen af den beskyttelsestid, der er fastsat i Bernerkonventionen til værn for litterære og kunstneriske værker. Dette berører ikke den særlige beskyttelsestid, der måtte gælde for ophavsrettigheder, der ikke udtrykkeligt er omhandlet i denne konvention.

uændret

Artikel 10 Varigheden af
ophavsbeslægtede
rettigheder

Artikel 10 Varigheden af
ophavsretsbeslægtede
rettigheder

I afventning af en senere harmonisering udløber de i dette direktiv omhandlede rettigheder til fordel for udøvende kunstnere, fremstillere af fonogrammer samt radio- og fjernsynsforetagender ikke før udgangen af den beskyttelsestid, der er fastsat i Rom-konventionen for de enkelte rettigheder. Dette gælder ligeledes med de fornødne tilpasninger for de i dette direktiv nævnte rettigheder til fordel for producenter af den første optagelse af filmværker eller levende billeder.

uændret

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

KAPITEL IV FÆLLES BESTEMMELSER

KAPITEL IV FÆLLES BESTEMMELESR

Artikel 11 Anvendelsestidspunkt

Artikel 11 Anvendelsestidspunkt

Bestemmelserne i nærværende direktiv finder også anvendelse på alle ophavsretligt beskyttede værker, fremførsler, fonogrammer, udsendelser og på den første optagelse af filmværker eller levende billeder af den i nærværende direktiv nævnte art, som den 1. januar 1993 stadig er beskyttet i henhold til national lovgivning om ophavsret og hermed beslægtede rettigheder.

(1) Bestemmelserne i nærværende direktiv finder anvendelse på alle ophavsretligt beskyttede værker, fremførelser, fonogrammer, udsendelser og på de første optagelser af filmværker eller levende billeder af den i nærværende direktiv nævnte art, som i henhold til national lovgivning eller dette direktiv om ophavsret og hermed beslægtede rettigheder stadig kan nyde beskyttelse den 1. januar 1993.

(2) Aftalte rettigheder og pligter, som følger af en lovgivning, der har været gældende før den i artikel 12 nævnte dato, berøres ikke af dette direktiv i en periode på 3 år efter dets ikrafttræden. De berørte kontrahenter skal dog senest 3 år efter dette direktivs ikrafttræden tage de i aftalerne fastsatte vilkår op til fornyet undersøgelse med henblik på at tilpasse dem til dette direktiv. De medlemsstater, i hvilke der før den 1. januar 1993 ikke eksisterede nogen eneret af den i artikel 1 nævnte art. fastsætter, at

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

rettighedshavere anses for at have tilladt udlejning eller udlån af et af de i artikel 2, stk. 2, nævnte værker, hvis dette påviseligt har været stillet til trejdemandes rådighed eller har været erhvervet af denne før den 1. januar 1993.

Artikel 11a Forholdet mellem ophavsrettigheder og beslægtede rettigheder

Beskyttelsen af beslægtede rettigheder i dette direktiv berører ikke beskyttelsen af ophavsrettigheder.

Artikel 12 Afsluttende bestemmelser

Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den 1. januar 1993.

Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de nationale retsfor skrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

Artikel 12 Afsluttende bestemmelser

uændret

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

Når medlemsstaterne vedtager disse bestemmelser, henvises der deri til dette direktiv, eller de ledsages ved offentliggørelsen af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

Artikel 13

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den
199..

På Rådets vegne

Formand

Artikel 13

uændret